

## Bản tin điện tử của Văn phòng Doanh nghiệp Nhỏ

Chủ đề: Kế hoạch mở lại SF; Kiểm dịch du lịch được nâng lên

---

2 ngày 6 tháng 2 năm 2021

Kính gửi Reader,

Trước khi bắt đầu vào cuối tuần, chúng tôi sẽ chia sẻ một loạt các thông báo và tài nguyên dành cho các doanh nghiệp nhỏ. Đầu tuần này, Thống đốc Newsom [đã ký một gói lập pháp](#) cung cấp cứu trợ khẩn cấp cho người dân California. Hôm thứ Hai báo điện tử của chúng tôi, w e cung cấp một tổng quan về cứu trợ doanh nghiệp nhỏ bao gồm trong gói. You có thể [đọc nó ở đây](#) trong trường hợp bạn bỏ lỡ nó.

Như mọi khi, **chúng tôi ở đây để trợ giúp**. Đối với các câu hỏi hoặc thắc mắc, hãy liên hệ với chúng tôi qua điện thoại theo số (415) 554-6134 hoặc gửi email tới [sfosb@sfgov.org](mailto:sfosb@sfgov.org). Chúng tôi khuyến khích các doanh nghiệp thường xuyên kiểm tra [oewd.org/covid19](http://oewd.org/covid19) để biết các tài nguyên.

Đoàn kết,

Văn phòng Doanh nghiệp Nhỏ

---

### **THÔNG BÁO:**

#### **SF CÓ KẾ HOẠCH REOPENING KHI ĐƯỢC ĐƯA VÀO LỚP ĐỎ**

Dựa trên phân tích các chỉ số sức khỏe hiện tại của San Francisco liên quan đến các tiêu chí của Tiểu bang để chỉ định Thành phố vào Cấp độ Đỏ, các quan chức y tế công cộng của Thành phố hy vọng rằng chúng ta có thể tiến vào Cấp độ Đỏ trước Thứ Tư ngày 3 tháng 3. Bộ Y tế Công cộng đang chuẩn bị Lệnh Y tế với lịch trình đó với ý định rằng các hoạt động được phép sau khi chúng tôi được chỉ định vào Cấp Đỏ có thể mở càng nhanh càng tốt.

Như đã được chia sẻ trên một [hội thảo](#) trên [web](#) do Văn phòng Phát triển Lực lượng Lao động và Kinh tế tổ chức ngày hôm qua, Thành phố đã xem trước rằng một khi được giao cho cấp Đỏ, thành phố có kế hoạch mở các hoạt động còn lại được phép trong cấp Tím và hầu hết các hoạt động được phép ở cấp Đỏ Bạc bao gồm:

- Mở rộng khu ăn uống ngoài trời cho phép 3 hộ gia đình, tối đa 6 người
- Mở cửa phục vụ ăn uống trong nhà (bao gồm các quán bar với dịch vụ ăn uống đầy đủ, khu ăn uống, nhà hàng khách sạn, v.v.) với công suất 25% nhưng giới hạn tối đa 4 người từ 1 hộ gia đình, yêu cầu dịch vụ ăn tối trong nhà kết thúc trước 10 giờ tối và các yêu cầu an toàn khác
- Cho phép các dịch vụ cá nhân mà đòi hỏi việc loại bỏ các mặt nạ ở ngoài trời và trong nhà, với các biện pháp y tế và an toàn cụ thể tại chỗ
- Mở phòng tập thể dục trong nhà và trung tâm thể dục với công suất 10%
- Mở rạp chiếu phim trong nhà với 25% công suất không ưu đãi
- Mở bảo tàng, vườn thú và thủy cung trong nhà với 25% công suất
- Khai trương các trò chơi độc lập trong công viên giải trí ngoài trời như bánh xe Ferris, băng chuyền và đi tàu lửa
- Bỏ quy định giới hạn vào ban đêm đối với các cuộc tụ tập và các hoạt động kinh doanh không cần thiết trong khoảng thời gian từ 10 giờ tối đến 5 giờ sáng
- Cho phép sử dụng hạn chế hồ bơi trong nhà

Xin lưu ý rằng kế hoạch mở cửa trở lại của Thành phố đáp ứng cả bối cảnh sức khỏe cộng đồng rất năng động và hướng dẫn của Nhà nước. **Nó có thể thay đổi**. Chúng tôi không thể đảm bảo rằng việc mở cửa trở lại sẽ diễn ra theo kế hoạch cho đến khi chúng tôi chính thức được chỉ định vào Cấp Đỏ và lệnh y tế địa phương cập nhật đã được ban hành. Các doanh nghiệp nên tiếp tục kiểm tra trang web của Bộ Y tế Công cộng để biết thông tin cập nhật về các [Lệnh](#) và [Chỉ thị Y tế](#) liên quan đến doanh nghiệp của bạn khi thông tin tiếp tục được cập nhật.

### **10 NGÀY SF TRAVEL QUARANTINE ĐƯỢC NÂNG CẤP**

Lệnh Travel Quarantine [bị hủy bỏ](#) kể từ tháng 2. 23. San Francisco người tham gia vào du lịch không cần thiết bên ngoài khu vực Bay Area sẽ không còn được yêu cầu phải kiểm dịch trong 10 ngày kể từ khi nhà xuất hiện của họ. Lệnh y tế được thực hiện vào ngày 17 tháng 12 để đáp ứng với sự gia tăng các trường hợp đi du lịch trong Lễ Tạ ơn. Việc nâng cấp diễn ra vào thời điểm Thành phố đã cho thấy tiến bộ liên tục trong việc quản lý vi rút. Thành phố đang ghi nhận mức trung bình trong bảy ngày là 89 trường hợp mỗi ngày, giảm 76% so với mức cao nhất của mức trung bình bảy ngày là 374 trường hợp mỗi ngày vào đỉnh điểm của đợt tăng gần đây nhất. Thành phố tiếp tục khuyến khích người làm theo các tư vấn du lịch nhà nước, mà khuyến khích lại không cần thiết bên ngoài du lịch bất cứ nơi nào của nhà nước hoặc 120 dặm từ nhà, và thúc giục mọi người khi đến hoặc trở về từ tiểu bang hoặc quốc gia nên tự nhận cách ly trong 10 ngày sau khi đến. Để biết định nghĩa về du lịch cần thiết, hãy tham khảo [Đơn đặt hàng Ở nhà An toàn hơn tại](#) Thành phố.

**\$ 2.5M thêm vào người Mỹ gốc Phi REVOLVING VAY QUỸ** Vào ngày 22 tháng 2, Thị trưởng London Breed, Văn phòng Phát triển Kinh tế và Lực lượng lao động (OEWD), Main Street Launch, và SF Phi Phòng Thương mại Mỹ [công bố](#) một sự đầu tư đáng kể thứ ba của 2,5 triệu \$ trong Quỹ cho vay quay vòng người Mỹ gốc Phi của Thành phố (AARLF). Quỹ lịch sử được thành lập bởi Thị trưởng Breed để giải quyết tình trạng nguy hiểm của nhiều doanh nghiệp thuộc sở hữu của người da đen và người da đen phục vụ tại San Francisco do tác động không cân xứng của đại dịch. Khoản đầu tư bổ sung nâng tổng số tiền tài trợ được bảo đảm lên 6,3 triệu đô la và sẽ cho phép Quỹ hỗ trợ khoảng 150 doanh nghiệp ước tính. Nguồn vốn sẽ tiếp tục được giải ngân cho các doanh nghiệp đủ điều kiện bằng Main Street Launch.

### CẬP NHẬT HƯỚNG DẪN SỨC KHỎE

Bộ Y tế Công cộng SF (DPH) đã cập nhật hướng dẫn sức khỏe dưới đây. Danh sách các tài nguyên mới và cập nhật có sẵn [tại đây](#).

- [Tư vấn sức khỏe cho các nhà cung cấp vắc xin SF: Mở rộng Giai đoạn 1b Đủ điều kiện cho vắc xin COVID-19 \(2/23/21\)](#)
- [Hướng dẫn tạm thời cho các chương trình ngoài giờ học](#) (Cập nhật 2/23/21)
- [Hướng dẫn Tạm thời cho các Chương trình Chăm sóc Trẻ em](#) (Cập nhật 24/2/21)
- [Câu hỏi thường gặp về Kiểm dịch Du lịch](#) (Cập nhật 2/23/21)

### CHỜ ĐỢI PHÍ ĐỐI VỚI GIẤY PHÉP THẨM MỸ VÀ THẨM MỸ VIỆN CA & CÂU HỎI THƯỜNG GẶP

Là một phần của Thống đốc Newsom của [gói cứu trợ kinh tế](#) cho các doanh nghiệp bị ảnh hưởng bởi các COVID-19 đại dịch, California Sở Consumer Affairs Board of Barbering and Cosmetology (BBC) là phí gia hạn miễn trừ cho người được cấp phép. Phí gia hạn đến hạn vào năm 2021 và 2022 đối với tất cả các giấy phép cá nhân và giấy phép thành lập của BBC sẽ được miễn. Các giấy phép đã được gia hạn vào năm 2021 trước khi được miễn lệ phí sẽ được cấp giấy phép miễn phí vào chu kỳ gia hạn tiếp theo.

Xem lại [Câu hỏi thường gặp về](#) giảm phí và truy cập [barbercosmo.ca.gov / covid19](http://barbercosmo.ca.gov/covid19) để biết chi tiết. Nếu bạn là người được cấp phép và có thắc mắc, hãy gửi email cho Ban cắt tóc và Thẩm mỹ tại [barbercosmo@dca.ca.gov](mailto:barbercosmo@dca.ca.gov).

### BAY AREA BỀN VỮNG KINH DOANH CHALLENGE

Các CA Green Business Network and SF Bay Area Chương trình Kinh doanh xanh đang bắt đầu một Bay Area kinh doanh bền vững Challenge trong tháng Ba. Tham gia thử thách bằng cách theo dõi một phiên thông tin trực tuyến ngắn về chương trình Doanh nghiệp Xanh, các khoản tiền 500 đô la Mỹ hiện có và cách đăng ký trở thành Doanh nghiệp Xanh. Bạn chỉ cần một máy tính có video và âm thanh để tham gia. Các phiên chỉ được cung cấp trong tháng 3 và quỹ giảm giá có sẵn trên cơ sở ai đến trước được phục vụ trước. Những người thách thức hoàn thành 12 hành động sẽ được xếp hàng đầu tiên để nhận khoản giảm giá \$ 500 và các tài nguyên miễn phí hỗ trợ thử thách của họ. Hãy chấp nhận thử thách và bắt đầu hành trình bền vững của bạn! [Đăng ký ngay hôm nay](#).

### HỘI THẢO:

#### Hội thảo trên web Thông tin về Doanh nghiệp Xanh của SF - Thứ 4, 3/3 lúc 5 giờ chiều

Tham gia Renaissance và En2action để tham gia hội thảo trên web cung cấp thông tin về Chương trình Doanh nghiệp Xanh SF. Tiết kiệm tiền, thu hút khách hàng và bảo tồn tài nguyên. Tài trợ lên đến \$ 1K có sẵn cho các giao dịch mua

hoặc nâng cấp màu xanh lá cây. [Đăng ký tại đây](#).

### Hội thảo Nghị phép Gia đình và Chăm sóc năm 2021 - Thứ Năm, ngày 3/11 lúc 9 giờ sáng

Tham gia với Bộ Việc làm và Nhà ở Công bằng của CA (DFEH), Bộ Phát triển Việc làm CA (EDD), Văn phòng Ủy viên Lao động CA và Văn phòng Thực thi Tiêu chuẩn Lao động SF (OLSE) để tìm hiểu về các luật mới liên quan đến nghỉ phép và phúc lợi cho nhân viên đang mang thai hoặc trở thành cha mẹ mới, hoặc những người đã, hoặc đang chăm sóc một thành viên trong gia đình mắc bệnh hiểm nghèo như COVID-19. [Đăng ký tại đây](#).

### Hội thảo trên web hàng tuần của SBDC - Thứ Ba lúc 1 giờ chiều và Thứ Tư lúc 10:30 sáng

Các đồng nghiệp của chúng tôi tại Trung tâm Phát triển Doanh nghiệp nhỏ - San Francisco và Bắc California trung tâm - máy chủ định kỳ hội thảo về các ngày thứ Ba (SF) và thứ Tư (NorCal) cho các doanh nghiệp nhỏ trên COVID-19 cứu trợ có sẵn thông qua các SBA, chẳng hạn như PPP / EIDL và khác nhẹ nhõm các khoản trợ cấp, như Trợ cấp Cứu trợ CA. Mỗi hội thảo trên web thông báo bìa và cung cấp một mở rộng Q & A phiên sau sự trình bày.

- [Bấm vào đây](#) để xem lịch SF SBDC. Các buổi hàng tuần của họ là các ngày Thứ Ba lúc 1 giờ chiều
- [Đăng ký tại đây](#) vào Thứ Tư lúc 10:30 sáng với NorCal SBDC

---

### CÁC CẤP DOANH NGHIỆP NHỎ VÀ VAY :

Kiểm tra [trang tài nguyên](#) COVID-19 của OEWD để biết các bản cập nhật liên tục. Đọc blog của Thị trường [tại đây](#) về các nỗ lực cứu trợ COVID-19 cho các doanh nghiệp nhỏ của SF.

### Chương trình Bảo vệ Phiếu lương (Liên bang)

SBA đã mở lại Chương trình Bảo vệ Paycheck (PPP) cho khách hàng vay mới và một số người vay PPP hiện, với mở rộng ed đủ điều kiện và tính linh hoạt. Các bên nhận PPP hiện có thể nhận được khoản vay PPP thứ hai nếu các tiêu chí đủ điều kiện nhất định là m et. Để biết chi tiết và các nhà cung cấp hỗ trợ kỹ thuật dựa trên SF có thể trợ giúp, [hãy nhấp vào đây](#). Để biết thêm thông tin về PPP, hãy truy cập [sba.gov/ppp](http://sba.gov/ppp).

Đầu tuần này, Tổng thống Biden [đã công bố](#) những thay đổi đối với các chương trình cứu trợ vi rút coronavirus của Cơ quan Quản lý Doanh nghiệp Nhỏ (SBA) để đảm bảo công bằng và giúp tiếp cận các doanh nghiệp nhỏ nhất. **Từ ngày 24 tháng 2 đến tháng 3. 10, SBA sẽ cung cấp các khoản vay PPP cho các doanh nghiệp có từ 20 nhân viên trở xuống và chỉ chủ sở hữu duy nhất.** Điều này sẽ giúp các bên cho vay và các đối tác cộng đồng có thêm thời gian làm việc với các doanh nghiệp nhỏ nhất để gửi đơn đăng ký của họ, đồng thời đảm bảo rằng các doanh nghiệp đủ điều kiện PPP lớn hơn sẽ vẫn có nhiều thời gian để đăng ký và nhận hỗ trợ trước khi chương trình hết hạn vào ngày 31 tháng 3 năm 2021.

### Khoản cho vay Thảm họa do Thương vong Kinh tế (Liên bang)

Chương trình EIDL được thiết kế để hỗ trợ kinh tế cho các doanh nghiệp hiện đang bị mất doanh thu tạm thời do COVID-19. Nguồn vốn có thể được sử dụng cho vốn lưu động và chi phí hoạt động thông thường với lãi suất cố định 3,75% và thời hạn cho vay là 30 năm. Các khoản thanh toán được trả chậm trong 1 năm nhưng lãi suất sẽ vẫn được cộng dồn. Để biết thêm thông tin và đăng ký, [hãy truy cập tại đây](#).

Các khoản cho vay của **Quỹ Tái thiết California (Tiểu bang)** do những người cho vay cộng đồng tham gia cung cấp như một nỗ lực trên toàn tiểu bang của các tổ chức công và tư để cung cấp cho các doanh nghiệp nhỏ của CA trong thời kỳ đại dịch. Các doanh nghiệp có tối đa 50 FTE và tổng doanh thu dưới 2,5 triệu đô la trở xuống trong năm 2019 có thể đủ điều kiện đăng ký. Tìm hiểu thêm tại [www.CALoanFund.org](http://www.CALoanFund.org).

### SF Shines for Re Mở cửa ( SF)

Các doanh nghiệp có thể được trợ giúp thanh toán cho các biện pháp an toàn COVID-19 ở mặt tiền cửa hàng, như rào chắn ngoài trời và đồ nội thất. Chương trình có thể hoàn trả lên đến \$ 2k cho công việc trước đây, đang thực hiện hoặc trong tương lai và lên đến \$ 5k ở một số vùng lân cận. Tìm hiểu thêm [tại đây](#).

### D10 Quỹ cho vay quay vòng doanh nghiệp nhỏ (SF)

Đối với các doanh nghiệp trong Hunters Bayview Point và khu dân cư D10 khác, các khoản vay nhỏ là \$ 5 k đến \$ 50 k có sẵn với một lãi suất cố định 5% cho 3 đến 5 Năm mới về. Các ứng dụng được chấp nhận trên cơ sở cuốn chiếu. Tìm hiểu

thêm [tại đây](#).

### SF Trợ cấp \$ 5k - \$ 20k \* SẮP MỞ\* (SF)

San Francisco tài trợ từ \$ 5k đến \$ 20k để ổn định hoạt động kinh doanh nhỏ. Chương trình này sẽ hỗ trợ các doanh nghiệp nhỏ do người da màu, phụ nữ điều hành, các doanh nghiệp lâu đời, những doanh nghiệp bị ảnh hưởng nhiều nhất bởi lệnh Ở nhà và những doanh nghiệp bị loại khỏi hoặc không thể tiếp cận các chương trình của tiểu bang và liên bang. Chương trình này đang được phát triển và dự kiến sẽ sớm ra mắt trong thời gian tới. Kiểm tra [ở đây](#) để cập nhật.

### THÊM NGUỒN LỰC :

#### Lên & Chạy California (Tiểu bang)

The CA Office of the Small Business Advocate and eBay đang khởi chạy chương trình Up & Running California sẽ cung cấp cho 300 doanh nghiệp nhỏ CA chương trình đào tạo thương mại điện tử kéo dài 6 tuần để giúp họ tiếp cận và phát triển trực tuyến. Các doanh nghiệp quan tâm nên đăng ký trong thời gian nộp đơn kết thúc vào ngày 11 tháng 3. Thông tin chi tiết đầy đủ có tại [ebay.com/California](https://ebay.com/California).

### PPE miễn phí cho doanh nghiệp & phi lợi nhuận (SF)

Một số tổ chức cộng đồng vẫn còn hạn chế việc cung cấp PPE miễn phí cho các doanh nghiệp địa phương. Nhấp vào [đây](#) để xem danh sách các tổ chức để tìm hiểu xem PPE có sẵn không. Đối với các đơn đặt hàng lớn về miếng che mặt và nước rửa tay thông qua Trung tâm Chỉ huy COVID-19 của Thành phố, hãy hoàn thành [biểu mẫu này](#). Giao hàng chỉ được cung cấp cho các đơn đặt hàng lớn, thường là một pallet trở lên. Liên hệ [covidppe@sfgov.org](mailto:covidppe@sfgov.org) nếu có câu hỏi.

### Giấy phép JAM (SF)

Xin giấy phép MIỄN PHÍ mới để cung cấp dịch vụ giải trí hoặc âm thanh khuếch đại trong không gian ngoài trời trong thời gian xảy ra đại dịch. Lưu ý: Bạn không cần giấy phép này nếu bạn đã được chấp thuận tổ chức chương trình *giải trí ngoài trời* tại Địa điểm Giải trí (POE) hoặc Địa điểm Biểu diễn Trực tiếp Hạn chế (LLP) được phép. Tìm hiểu thêm [sf.gov/jam](https://sf.gov/jam).

**Chương trình Doanh nghiệp Xanh SF** - Khoản tiền hoàn lại \$ 500 (SF) Tiết kiệm tiền khi bạn hoạt động trong môi trường xanh! Tham gia Chương trình Doanh nghiệp Xanh San Francisco và kiếm được khoản giảm giá lên đến 500 đô la cho các mặt hàng như đèn LED, thiết bị ENERGY STAR®, đồ dùng mang đi có thể phân hủy hoặc tái sử dụng, các sản phẩm làm sạch và khử trùng an toàn hơn, v.v. Để đủ điều kiện, các doanh nghiệp phải hoàn thành cấp công nhận đầu tiên trong Chương trình Doanh nghiệp Xanh. [Đăng ký](#) ngay hôm nay - các khoản giảm giá có sẵn trên cơ sở ai đến trước được phục vụ trước trong khi tiền vẫn còn. Để biết thêm thông tin, hãy gửi email tới [kevin.kumatata@sfgov.org](mailto:kevin.kumatata@sfgov.org).

### Gia hạn Chương trình Cứu trợ Hóa đơn Tiện ích (SF)

Ủy ban Tiện ích Công cộng San Francisco đã gia hạn chương trình cứu trợ hóa đơn của họ thêm 6 tháng, đến hết ngày 30 tháng 6 năm 2021, để giúp các doanh nghiệp nhỏ và khách hàng phi lợi nhuận tiết kiệm tới 20% hóa đơn nước và nước thải. [Nộp đơn tại đây](#).

### NGUỒN LỰC:

Đối với địa phương và Nhà nước **vaccine i thông tin chấy**, bấm : [San Francisco](#) | [California](#)

- Sống hay làm việc tại SF? [Đăng ký](#) để nhận thông báo khi bạn đủ điều kiện nhận vắc xin.

Nhận [PPE thiết bị bảo vệ cá nhân](#) của bạn từ các nhà cung cấp địa phương. Để được thêm vào danh sách, hãy gửi email tới [sfosb@sfgov.org](mailto:sfosb@sfgov.org).

Địa phương Coronavirus (COVID-19) **Orders sức khỏe** được tìm thấy [ở đây](#). **Chỉ thị Sức khỏe** cho hoạt động kinh doanh có thể được tìm thấy [ở đây](#). Các **câu hỏi thường gặp về** Lệnh Y tế được đăng trên [trang web](#) của Luật sư Thành phố.

Các **tuyên bố của** Mayoral liên quan đến COVID-19 được tìm thấy [tại đây](#) và các **thông cáo báo chí của** Mayoral được tìm thấy [tại đây](#).

B e cảnh báo về các âm mưu **gian lận** tiềm ẩn liên quan đến các chương trình kích thích kinh tế. Để báo cáo lừa đảo và gian lận liên quan đến chương trình SBA, [hãy nhấp vào đây](#) . Văn phòng Tổng chưởng lý cũng đã cung cấp thông tin và tài nguyên liên quan đến các trò gian lận coronavirus [tại đây](#) .

311 là trung tâm dịch vụ khách hàng chính của SF. Gửi [yêu cầu trực tuyến](#) hoặc gọi quay số **3-1-1 (trong SF) hoặc 415-701-2311** . Để được cập nhật văn bản chính thức của thành phố, hãy soạn tin “ COVID19SF ” gửi 888-777.

---

Để cập nhật các thông báo và tài nguyên liên quan đến COVID-19, hãy đăng ký nhận tin tức điện tử của chúng tôi tại <https://sfosb.org/subscribe-small-business-e-news> .